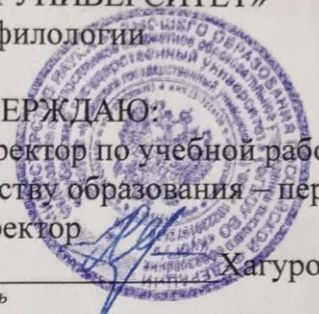


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования — первый
проректор


Хатуров Т.А.

подпись

«28» мая 2021г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.36 Вопросы анализа художественного текста

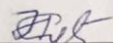
Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Зарубежная филология
Форма обучения	очная
Квалификация	бакалавр

Краснодар 2021

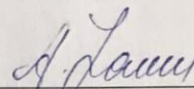
Рабочая программа дисциплины Б1.О.36 ВОПРОСЫ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)-составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Программу составил(и):

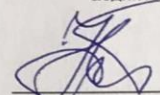
Э.Г. Рябцева,
доцент каф.англ.филологии, к.филол.н., доцент


подпись

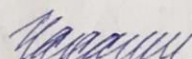
А.Г. Калинина,
ст.преподаватель каф.немецкой филологии


подпись

Н.Ю. Фанян,
профессор каф.франц.филологии, д.филол.наук, профессор

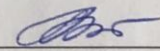

подпись

Э.П. Чакалова,
доцент каф.новогр.филологии, к.филол.н.

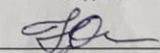

подпись

Рабочая программа дисциплины «Б1.О.36 Вопросы анализа художественного текста (английский язык/ немецкий язык/ французский язык/ новогреческий язык)» утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 10 «27» апреля 2021г., кафедры немецкой филологии протокол № 10 «13» мая 2021г., кафедры французской филологии протокол № 10 «13» мая 2021г., кафедры новогреческой филологии протокол №10 «12» мая 2021г.

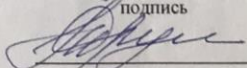
Заведующий кафедрой английской филологии Зиньковская А.В.


подпись

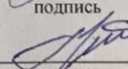
Заведующий кафедрой немецкой филологии Нечай Ю.П.


подпись

Заведующий кафедрой французской филологии Грушевская Т.М.

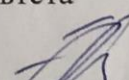

подпись

И.о.заведующего кафедрой новогреческой филологии Редько Г.В.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.


подпись

Рецензенты:

Самарская Т.Б. канд. филол. наук, доцент кафедры бухгалтерского учета и анализа Краснодарского Филиала РЭУ им. Г.В. Плеханова

Канон И. А. канд. филол. наук, доцент кафедры французской филологии ФГБОУ ВО «КубГУ»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – формирование навыков сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации иноязычного художественного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик; приобретение способности применять знания в области теории и истории новогреческого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

1.2 Задачи дисциплины

Задачами освоения дисциплины являются:

- формирование комплексного представления о тексте, его структуре, стилистических особенностях, устройстве, типах и методах его истолкования;
- ознакомление с общими законами смыслообразования, со спецификой отдельных функциональных стилей, жанров и индивидуальной манеры авторов;
- расширение культурного и филологического кругозора.
- изучение выразительных и изобразительных средств языка, языковых средств, формирующих и организующих структурную, смысловую и коммуникативную природу текста;
- обучение пользованию справочной литературой и словарями; работе с научной литературой; применению теоретических понятий к описанию языкового материала;
- совершенствование навыков осуществления поиска, хранения, обработки и представления информации, ориентированной на решение поставленных задач;
- формирование навыков анализа художественных текстов различных жанров; навыков лингвистического анализа языковых единиц на уровне языка и речи;
- формирование навыков применения знаний в области филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.36 Вопросы анализа художественного текста» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные по стандарту высшего образования, сформированные в ходе изучения дисциплин: «Практический курс основного языка», «Стилистика основного языка».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ОПК-4

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста	
ИОПК-4.1 Понимает базовые принципы осуществления сбора и анализа языковых и литературных фактов	Знает базовые принципы сбора и анализа языковых и литературных фактов. Умеет осуществлять сбор и анализ языковых и литературных фактов. Владеет базовыми принципами сбора и анализа языковых и литературных фактов
ИОПК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению филологического анализа и интерпретации текста	Знает основные положения и концепции филологического анализа и интерпретации текста; литературу в ее историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с историей культуры страны. Умеет обобщать закономерности литературного процесса, художественного значения литературного произведения в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи; определять художественное своеобразие произведений и творчества писателя в целом; формулировать литературоведческие и лингвистические проблемы исследования текстового материала. Владеет базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; понятийным и терминологическим аппаратом лингвистики текста и интерпретации текста; свободно владеет иностранным языком в его литературной форме; навыками перевода художественных текстов с иностранного языка на русский.

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ	Всего часов	Форма обучения
		очная
		8 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:		
Аудиторные занятия (всего):	32	32
занятия лекционного типа	-	-
лабораторные занятия	-	-
практические занятия	32	32
семинарские занятия	-	-
Иная контактная работа:		
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	0,3
Самостоятельная работа, в том числе:	40	40
Курсовая работа	-	-
Контрольная работа	-	-
Реферат/эссе (подготовка)	-	-
Самостоятельное изучение разделов,		

самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)			
Подготовка к текущему контролю			
Контроль:		35,7	35,7
Подготовка к зачету			
Общая трудоемкость	час.	108	108
	в том числе контактная работа	32,3	32,3
	зач. ед	3	3

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование раздела	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Понятие текста и его композиции.	18	–	8	–	10
2.	Жанрово-стилевая организация текста.	18	–	8	–	10
3.	Пунктуация.	18	–	8	–	10
4.	Художественный образ.	18	–	8	–	10
	Итого по дисциплине:	72		32		40
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	35,7				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Понятие текста и его композиции.	Текст как объект лингвистического анализа. Композиция. Анализ композиции. Сюжет.	Устный опрос (УО)
2.	Жанрово-стилевая организация текста.	Жанрово-стилевая организация текста.Синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, паронимия, паронимазия. Типы, виды, функции.	УО, Т
3.	Пунктуация.	Пунктуация. Авторская пунктуация в художественном тексте.	УО
4.	Художественный образ.	Художественный образ. Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.	УО, Э

Защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсового проекта (КП), курсовой работы (КР), расчетно-графического задания (РГЗ), написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю) утвержден кафедрой новогреческой филологии, **протокол № 7 от 17 февраля 2021 года.**

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю	1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329 2. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280. URL: https://e.lanbook.com/book/44280#book_name 3. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578
2	Подготовка и представление презентаций	1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329

	2. Словарь литературоведческих терминов http://slovar.lib.ru/
--	---

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В процессе практических занятий используется интерактивная система подачи материала, аудио - визуальные средства, наглядные пособия и справочные материалы.

На занятиях по данной дисциплине используется интерактивная система подачи материала, работа в режиме «преподаватель – студент», «студент – преподаватель – студент», «студент – студент(-ы)», а также приемы мозгового штурма по сложным аспектам использования иностранного языка в коммуникативной деятельности. Теоретические сведения сообщаются обучающимся в виде лекций, сообщений, презентаций различного рода информации.

На практических занятиях студентам даются наводящие вопросы, используются элементы дискуссии. Практикуются такие технологии как проблемное обучение, обучение на основе опыта, опережающая самостоятельная работа, разбор конкретных ситуаций. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

В ходе изучения дисциплины предусмотрено применение современных информационных образовательных технологий, которые способствуют развитию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся и включают:

- интерактивные лекции;
- групповые дискуссии и проекты;
- обсуждение результатов самостоятельной работы студентов.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Реферирование (английский, немецкий, французский, новогреческий языки)».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме тестовых заданий, доклада-презентации по проблемным вопросам,

разноуровневых заданий, ролевой игры, ситуационных задач и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к экзамену.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ОПК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению филологического анализа и интерпретации текста	Умеет использовать средства изучаемой дисциплины для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения.	Контрольная работа №1	Вопросы на зачете 1-5
2	ОПК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению филологического анализа и интерпретации текста	Умеет определять художественное своеобразие произведений и творчества писателя в целом.	Устный опрос	Вопросы на зачете 6-8
3	ОПК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению филологического анализа и интерпретации текста	Владеет базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.	Презентация	Вопросы на зачете 9-11
4	ОПК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению филологического анализа и интерпретации текста	Владеет иностранным языком в его литературной форме; навыками перевода художественных текстов.	Устный опрос	Вопросы на зачете 12-14

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для устного опроса по дисциплине «Вопросы анализа художественного текста»

1. Внимательно прочитайте текст. Вспомните, что вы знаете о его авторе и об особенностях манеры его письма, так как это может пригодиться при дальнейшем анализе текста.

2. К какому функциональному стилю речи принадлежит текст? Почему? Привести примеры из текста в качестве доказательства.

3. Какого типа речи текст? Найти в тексте черты, характерные для данного типа речи.

4. Определите тему текста. Озаглавьте текст. Если у текста есть заглавие, то объясните его смысл.

5. Разделите текст на смысловые части, составьте для себя его план (лучше развернутый). Выпишите из каждой части «главные» слова, которые будут заключать в себе смысл, то есть являться «смысловыми узлами». Они помогут подробно разобрать текст и вникнуть в его суть.

6. Определите, как и при помощи чего связаны, части текста? Обратите внимание на лексические и синтаксические средства связи (повторяющиеся слова, синтаксические параллели, резкое изменение синтаксических конструкций и интонаций; употребление местоимений и союзов как средств связи).

7. Как соотносится начало и конец текста? (можно обратить внимание на композицию, если она играет важную роль в раскрытии смысла текста)

8. На каких приемах построен текст? (сопоставление, противопоставление: постепенное усиление чувства, постепенное развитие мысли; быстрая смена событий, динамичность; неторопливое созерцание и пр.) Приведите примеры

9. Понаблюдайте над лексикой текста (не забывая указывать примеры):

-найдите незнакомые (непонятные) слова и установите их значение по толковому словарю;

-найдите в тексте контекстуальные синонимы или антонимы; найдите многозначные слова и слова, употребленные в переносном значении, объясните их назначение в тексте;

-обратите внимание на стилевую принадлежность лексики, на употребление архаизмов, историзмов, неологизмов; на эмоционально – оценочные слова, на просторечные или наоборот, слова возвышенного стиля (зачем они употреблены автором? Какой тон и атмосферу в тексте они создают?);

- выделите фразеологизмы, определите их значение, цель их употребления в тексте; -обратите внимание на средства художественной выразительности, если они применяются автором (эпитеты, метафоры, сравнения, олицетворения, гиперболы, метонимии и т.д.) Определите, для чего автор использует их в тексте.

10. Понаблюдайте за фонетическими средствами, использованными автором (повторение определенных согласных звуков – аллитерация, или гласных - ассонанс)

11. Посмотрите на части речи и их количество, употребленное в тексте: деепричастий и глаголов для передачи действий или динамичного описания чего – то изменяющегося, движущегося; обилие прилагательных при описании предмета или пейзажа; употребление междометий и частиц – ограничительных, выделительных, усилительных, подчеркивающих неожиданность происходящего, передающих удивление, восхищение т.д.).

12. Понаблюдайте за синтаксисом текста (употребление предложений определенной структуры: коротких, лаконичных или пространственных, простых или сложных, назывных, полных и неполных, распространенных и нераспространенных, сложносочиненных и сложноподчиненных, употребление инверсий, восклицательных, вопросительных предложений, многоточия, перечислений, прямой речи, диалога и т.д.)

13. Сформулируйте идею текста (что хотел сказать автор, зачем он создал этот текст). Помните, что идеей можно назвать не только выражение определенной мысли, но и передачу какого – либо чувства, настроения, состояния.

14. Каково ваше впечатление от текста? Что нового вы узнали из текста?

Критерии оценки устного опроса:

Оценка «отлично»: ставится за развернутое, связанное, логически последовательное сообщение на заданную тему, студент показывает умение применять определения,

правила в конкретных случаях; студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка «хорошо» ставится за развернутое, связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, студент показывает умение применять определения, правила в конкретных случаях; студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка, но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Экзаменационные материалы для промежуточной аттестации

Вопросы к экзамену по дисциплине «Вопросы анализа художественного текста»

1. Текст как объект лингвистического анализа.
2. Художественное произведение и его свойства. Художественная реальность и художественная условность.
3. Композиция. Анализ композиции. Сюжет.
4. Семантическое пространство текста. Пространственно-временная организация текста. Членимость текста. Связность текста.
5. Функционально-стилевая типология текстов. Использование и характерные особенности функциональных стилей.
6. «Свое и чужое». Прямая речь, косвенная речь, несобственно-прямая речь.
7. Типы речи (я, ты, он рассказывает).
8. Жанрово-стилевая организация текста.
9. Синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, паронимия, паронимазия. Типы, виды, функции.
10. Иные лексические единицы анализа. Лексика ограниченной сферы употребления.
11. Пунктуация. Авторская пунктуация в художественном тексте.
12. Образ рассказчика. Позиция наблюдателя.
13. Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.
14. Формы речи (монолог, диалог, полилог).

Практическое задание: выполните анализ художественного текста (фрагмента текста) и ответьте на вопросы.

Пример художественного текста для практического задания (английский язык)

IN ANOTHER COUNTRY

In the fall the war was always there, but we did not go to it any more. It was cold in the fall in Milan and the dark came very early. Then the electric lights came on, and it was pleasant along the streets looking in the windows. There was much game hanging outside the shops, and the snow powdered in the fur of the foxes and the wind blew their tails. The deer hung stiff and heavy and empty, and small birds blew in the wind and the wind turned their feathers. It was a cold fall and the wind came down from the mountains.

We were all at the hospital every afternoon, and there were different ways of walking across the town through the dusk to the hospital. Two of the ways were alongside canals, but they were long. Always, though, you crossed a bridge across a canal to enter the hospital. There was a choice of three bridges. On one of them a woman sold roasted chestnuts. It was warm, standing in front of her charcoal fire, and the chestnuts were warm afterward in your pocket. The hospital was very old and very beautiful, and you entered a gate and walked across a courtyard and out a gate on the other side. There were usually funerals starting from the courtyard. Beyond the old hospital were the new brick pavilions, and there we met every afternoon and were all very polite and interested in what was the matter, and sat in the machines that were to make so much difference.

The doctor came up to the machine where I was sitting and said: "What did you like best to do before the war? Did you practice a sport?" I said: "Yes, football." "Good," he said. "You will be able to play football again better than ever."

My knee did not bend and the leg dropped straight from the knee to the ankle without a calf, and the machine was to bend the knee and make it move as riding a tricycle. But it did not bend yet, and instead the machine lurched when it came to the bending part. The doctor said: "That will all pass. You are a fortunate young man. You will play football again like a champion."

In the next machine was a major who had a little hand like a baby's. He winked at me when the doctor examined his hand, which was between two leather straps that bounced up and down and flapped the stiff fingers, and said: "And will I too play football, captain-doctor?" He had been a very great fencer, and before the war the greatest fencer in Italy.

The doctor went to his office in a back room and brought a photograph which showed a hand that had been withered almost as small as the major's, before it had taken a machine course, and after was a little larger. The major held the photograph with his good hand and looked at it very carefully. "A wound?" he asked.

"An industrial accident," the doctor said.

"Very interesting, very interesting," the major said, and handed it back to the doctor.

"You have confidence?"

"No," said the major.

There were three boys who came each day who were about the same age I was. They were all three from Milan, and one of them was to be a lawyer, and one was to be a painter, and one had intended to be a soldier, and after we were finished with the machines, sometimes we walked back together to the Café Cova, which was next door to the Scala. We walked the short way through the communist quarter because we were four together. The people hated us because we were officers, and from a wine-shop someone called out, "A basso gli ufficiali!" as we passed. Another boy who walked with us sometimes and made us five wore a black silk handkerchief across his face because he had no nose then and his face was to be rebuilt. He had gone out to the front from the military academy and been wounded within an hour after he had gone into the front line for the first time. They rebuilt his face, but he came from a very old family and they could never get the nose exactly right. He went to South America and worked in a bank. But this was a long time ago, and then we did not any of us know how it was going to be afterward. We only knew then that there was always the war, but that we were not going to it any more.

Пример художественного текста для практического задания (немецкий язык)

Textarbeit

Lesen Sie bitte den Text und erfüllen Sie die Aufgaben danach:

Robert Walser

Basta

Ich kam dann und dann zur Welt, wurde dort und dort erzogen, ging ordentlich zur Schule, bin das und das und heiße soundso und denke nicht viel. Geschlechteswegen bin ich ein Mann, staateswegen bin ich ein guter Bürger, und rangeshalber gehöre ich zur besseren Gesellschaft. Ich bin ein suberliches, stilles, nettes Mitglied der menschlichen Gesellschaft, ein sogenannter guter Bürger, trinke gern mein Glas Bier in aller Vernunft und denke nicht viel. Auf der Hand liegt, daß ich mit Vorliebe gut esse, und ebenso liegt auf der Hand, daß mir Ideen fernliegen. Scharfes Denken liegt mir gänzlich fern; Ideen liegen mir vollständig fern, und deshalb bin ich ein guter Bürger, denn ein guter Bürger denkt nicht viel. Ein guter Bürger it sein Essen und damit basta!

Aufgaben:

1. Ermitteln Sie die kompositorische Redeform der Textprobe.
2. Bestimmen Sie die Erzählperspektive in dem vorliegenden Text.
3. Stellen Sie fest, durch welche stilistischen Sprachmittel die Ironie zum Ausdruck kommt.
4. Wie heißen die Figuren?
 - a. "... daß mir Ideen fernliegen. Scharfes Denken liegt mir gänzlich fern; Ideen liegen mir vollständig fern..."
 - b. "Auf der Hand liegt, ... ebenso liegt auf der Hand..."
 - c. "ein guter Brger denkt nicht viel. Ein guter Brger it sein Essen..."

Пример художественного текста для практического задания (французский язык)

M. PROUST "A LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU"

Il y avait déjà bien des années que, de Combray, tout ce qui n'était pas le théâtre et le drame de mon coucher, n'existait plus pour moi, quand un jour d'hiver, comme je rentrais à la maison, ma mère, voyant que j'avais froid, me proposa de me faire prendre, contre mon habitude, un peu de thé. Je refusai d'abord et, je ne sais pourquoi, me ravisai. Elle envoya chercher un de ces gâteaux courts et dodus appelés Petites Madeleines qui semblent avoir été moulés dans la valve rainurée d'une coquille de Saint-Jacques. Et bientôt, machinalement, accablé par la morne journée et la perspective d'un triste lendemain, je portai à mes lèvres une cuillerée du thé où j'avais laissé s'amollir un morceau de madeleine. Mais à l'instant même où la gorgée mêlée des miettes du gâteau toucha mon palais, je tressaillis, attentif à ce qui se passait d'extraordinaire en moi. Un plaisir délicieux m'avait envahi, isolé, sans la notion de sa cause. Il m'avait aussitôt rendu les vicissitudes de la vie indifférentes, ses désastres inoffensifs, sa brièveté illusoire, de la même façon qu'opère l'amour, en me remplissant d'une essence précieuse: ou plutôt cette essence n'était pas en moi, elle était moi. J'avais cessé de me sentir médiocre, contingent, mortel. D'où avait pu me venir cette puissante joie? Je sentais qu'elle était liée au goût du thé et du gâteau, mais qu'elle le dépassait infiniment, ne devait pas être de même nature. D'où venait-elle? Que signifiait-elle? Où l'appréhender? Je bois une seconde gorgée où je ne trouve rien de plus que dans la première, une troisième qui m'apporte un peu moins que la seconde. Il est temps que je m'arrête, la vertu du breuvage semble diminuer. Il est clair que la vérité que je cherche n'est pas en lui, mais en moi. Je pose la tasse et me tourne vers mon esprit. C'est à lui de trouver la vérité. Mais comment? Grave incertitude, toutes les fois que l'esprit se sent dépassé par lui-même; quand lui, le chercheur, est tout ensemble le pays obscur où il doit chercher et où tout son bagage ne lui sera de rien. Chercher? pas seulement: créer. Il est en face de quelque chose qui n'est pas encore et que seul il peut réaliser, puis faire entrer dans sa lumière.

QUESTIONNAIRE:

1. Comment Proust se sert-il de la forme romanesque balzacienne?
2. D'où vient l'effet du poème en prose dans le roman?
3. Quelle la forme discursive dominante dans cet extrait?
4. Quel est le rôle du monologue intérieur?
5. Définissez la structure compositionnelle de l'extrait.
6. Comment est la structure stylistique de l'extrait?
7. Où est la particularité de la métaphore proustienne?

Пример художественного текста для практического задания (новогреческий язык)

Ο παππούς και το εγγονάκι

Στο μικρό αυτό αφήγημα ο μεγάλος Ρώσος στοχαστής και συγγραφέας Λέων Τολστόι σκιαγραφεί με λιτότητα το θέμα της συμβίωσης του γέροντα γονιού με την οικογένεια του παιδιού του. Η στοιχειώδης πλοκή οδηγεί στη λύση-μήνυμα που είναι η αγάπη και η κατανόηση προς τους ανθρώπους της τρίτης ηλικίας.

Ο παππούς είχε γεράσει πολύ. Τα πόδια του δεν τον πήγαιναν, τα μάτια του δεν έβλεπαν, τ' αυτιά του δεν άκουγαν. Δόντια δεν είχε. Κι όταν έτρωγε, του χυνόταν το φαγητό. Ο γιος του και η νύφη του δεν τον έβαζαν πια μαζί τους στο τραπέζι, αλλά του 'διναν να φάει πάνω στη μεγάλη χτιστή χωριάτικη θερμάστρα όπου πλάγιαζε.

Κάποτε που του βάλανε να φάει στο πήλινο πιάτο, του ξέφυγε από τα χέρια, έπεσε κι έσπασε. Η νύφη του άρχισε τότε να τον μαλώνει πως όλα τα χαλάει στο σπίτι και σπάει τα πιάτα. Τέλος του είπε πως αποδώ και πέρα θα του 'διναν να τρώει στην ξύλινη γαβάθα. Ο παππούς αναστέναξε μόνο και δεν είπε τίποτα.

Μια μέρα ο άντρας με τη γυναίκα του παρακολουθούσαν που ο γιος τους μαστόρευε κάτι σκαλίζοντας ένα μικρό κούτσουρο. Ο πατέρας λοιπόν τον ρώτησε:

«Τι φτιάχνεις εκεί, Μίσα;».

Κι ο Μίσα απαντά:

«Φτιάχνω μια μεγάλη γαβάθα, πατερούλη. Όταν εσύ κι η μάνα μου γεράσετε, θα σας ταΐζω σ' αυτήν τη γαβάθα».

Ο άντρας κι η γυναίκα του κοιτάχτηκαν και δάκρυσαν. Νιώσανε ντροπή που είχαν προσβάλει τον παππού. Κι από τότε τον βάλανε να τρώει μαζί τους στο τραπέζι και τον πρόσεχαν όπως πρέπει.

Λ. Τολστόι, *Διηγήματα, μύθοι και παραμύθια*, μτφρ. Π. Ανταίος, Ωκεανίδα

Примерные вопросы к тексту

1. Ποιο γεγονός έκανε τους γονείς του Μίσα να αλλάξουν τη στάση τους απέναντι στον παππού και πώς εξηγείτε αυτή την αλλαγή;
2. Πώς φέρονται οι γονείς του Μίσα στο γέρο παππού του και πώς αντιδρά εκείνος;
3. Στο διήγημα παρουσιάζεται ο κύκλος της ανθρώπινης ζωής μέσα από τις τρεις ηλικιακές φάσεις της. Ποια χαρακτηριστικά κάθε φάσης διακρίνετε;
4. «Ο παππούς και το εγγονάκι» έχει ορισμένα χαρακτηριστικά λαϊκού παραμυθιού. Μπορείτε να τα επισημάνετε;

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	Оценка «отлично» выставляется, если студент глубоко и полно ответил на поставленные вопросы, свободно владея при этом основными терминами и понятиями курса. Ответы экзаменуемого на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора логически последовательные, полные, грамматически правильные; студент

	использует в необходимой мере в ответах языковой материал, представленный в рекомендуемых учебных пособиях и дополнительной литературе.
Средний уровень «4» (хорошо)	Оценка «хорошо» выставляется, если экзаменуемый продемонстрировал твёрдые и достаточно широкие знания всего программного материала, однако его ответ не был исчерпывающе полным, но при этом студент четко отвечает на поставленные вопросы при свободном реагировании на замечания экзаменатора.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он продемонстрировал знания базовых понятий и категорий курса, в целом раскрыл предложенные ему вопросы, однако не сумел развернуто ответить на поставленные вопросы, допустил одну-две ошибки при недостаточной способности их корректировки
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не усвоил основных понятий и категорий курса, не понимает сущность излагаемых вопросов, допускает грубые ошибки в ответе, неуверенно и неточно отвечает на дополнительные вопросы экзаменатора.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

1.1. Учебная литература

1. Крылова, М.Н. Средства художественной выразительности. Тропы : учебное пособие / М.Н. Крылова. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 101 с. - ISBN 978-5-4458-8820-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235643>

2. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329>

3. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ' Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντός, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6

4. Мосунова, Л. А. Анализ художественных текстов : учебник и практикум для вузов / Л. А. Мосунова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 228 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11942-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476240> (дата обращения: 28.06.2021).

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрена.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
2. Scopus <http://www.scopus.com/>
3. ScienceDirect www.sciencedirect.com
4. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
5. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

Ресурсы свободного доступа:

1. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
2. Полные тексты канадских диссертаций <http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/>
3. КиберЛенинка(<http://cyberleninka.ru/>);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
5. Федеральный портал "Российское образование"<http://www.edu.ru/>;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"<http://window.edu.ru/>;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов<http://school-collection.edu.ru/> .
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском"<https://pushkininstitute.ru/>;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык"<http://gramota.ru/>;
11. Служба тематических толковых словарей<http://www.glossary.ru/>;
12. Словари и энциклопедии<http://dic.academic.ru/>;
13. Образовательный портал "Учеба"<http://www.ucheba.com/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения<http://moodle.kubsu.ru>

2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru/>;
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии **«17» февраля 2021 г., протокол №7.**

Основным видом устной проверки является устный опрос.

При фронтальном опросе на вопросы преподавателя по сравнительно небольшому объему материала краткие ответы (как правило, с места) дают многие обучающиеся. Этот вид опроса удачно сочетается с задачами повторения и закрепления пройденного материала, за сравнительно небольшое время позволяет осуществить проверку знаний у значительной части студентов группы. Нередко фронтальный опрос принимает форму оживленной беседы, в котором активно участвуют все обучающиеся.

Индивидуальный опрос имеет своей целью основную проверку знаний, умений и навыков отдельных студентов. Обучающиеся вызываются, как правило, к доске, хотя возможны ответы и с места, если не требуется записи, за которой должен следить все студенты, или использовать наглядные пособия. В содержание ответа может включаться объяснение теоретического материала, выполнение практических заданий.

При индивидуальном опросе обращается внимание на обстоятельный и осознанный ответ обучающихся, логичность его суждений, доказательность выдвигаемых положений, умение практически применять усвоенные знания.

Все студенты академической группы/ подгруппы должны внимательно слушать ответ товарища, активно участвовать в опросе.

Преподаватель может использовать постановку вопроса (или задания) всем обучающимся, а затем вызывать для ответа намеченного студента, привлекать всех студентов к комментированию отдельных положений, выполнению упражнений и т.д. Практически, таким образом, индивидуальный опрос сочетается с фронтальным.

Особенностью комбинированного (уплотненного) опроса является одновременный вызов для ответа сразу нескольких студентов, из которых один отвечает устно, один-два готовятся к ответу, выполняя на доске различные записи, а остальные выполняют за отдельными столами индивидуальные письменные или практические задания преподавателя.

Результаты работы обучающихся могут проверяться за пределами урока.

При уплотненном опросе за небольшое время можно основательно проверить знания/ умения/ навыки сразу нескольких студентов.

Контрольная работа является составной частью фонда оценочных средств по данной дисциплине и включает в себя выполнение различных заданий, основанных на пройденном материале и позволяющих установить степень его усвоенности. Проверяется знание основных положений дисциплины, тематической терминологии, умение применять полученные знания в области романо-германской филологии в практической деятельности. Основное в подготовке к контрольной работе – тщательное повторение всего учебного материала по соответствующим разделам дисциплины.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. №355	Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, маркерная доска-1шт., ноутбук, переносной проектор	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollmentfor Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов.
Учебно-методическая лаборатория лингвистических исследований 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 321	Учебная мебель, проектор-1 шт., интерактивная доска-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1шт.	Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение MicrosoftESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) MicrosoftWindows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение MicrosoftESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. _____)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	